

71/  
To the Lord Bishop  
of Victoria.

Napa. 27<sup>th</sup> Octob. 1853.

My Dear Lord. I have nothing of consequence to communi-  
cate beyond the discouraging intelligence that our mandarins  
have again removed our Judges, notwithstanding the apparent  
concessions they made in this respect about the end of August  
last, when they wanted my intercession with Capt. M<sup>r</sup> (Laney  
(Porchatan) for the removal of several wicked people from  
Fyppinsan.

Ever since the Plymouth's leaving this (Oct.  
1<sup>st</sup>) for the Bonins we have at Tumai a party of our  
American friends settled temporarily - I wish it was perma-  
nently - in the former residence of the Rom. Catholic mis-  
sionaries. This keeps up our regular tabbably meeting  
for public worship, begun indeed since June 5<sup>th</sup> on  
board the Saratoga, & continued since then on board one  
or other of the American ships here, interrupted only  
2 Sundays running on account of unfavourable wea-  
ther. This certainly is a great comfort to us, & at the  
same time cannot but make a good impression on  
the natives.

Expecting soon an American ship, & indeed  
your Lordship himself (due already 12. Days ago, i. e.  
half October) & not knowing as yet whether our letters will  
be sent for by the mandarins, though we are the small pre-  
paring for her start. I think it quite unnecessary to  
trouble you at present with a long letter, or with the  
remainder of my journal. I beg to remain

Yours' very faithfully

D. J. Portkellins



36  
To the Lord Bishop  
of Victoria

Hong Kong, Nov. 12<sup>th</sup> 1853.

My dearest Lord, I hope in God both yourself  
Mrs. Smith & children are all well. We know from spelling  
over shipping intelligences that your dear ones are now at  
Shanghai, & rejoice with you in the happiness both you  
& they mutually enjoy. The same "shipping" acquainted  
us with the arrival & departure of the "Abercrombie", the  
vessel, we know, has brought Mr. & Mrs. Mortons to  
China. We have heard from Capt. Pope (Vandalia)  
that besides brother Mortons another missionary  
brother is to accompany him over. That is doing  
us rightly, & is to me, & I think must <sup>be to</sup>  
all the friends of this mission, a full proof, <sup>that</sup> our  
parent Committee means earnestly to carry  
on the work undertaken. We are exceedingly sorry  
that neither of the two American ships that arrived  
here on the 6<sup>th</sup> m.c. had any letters for us either  
from our successors or agents in Hong Kong. We  
might rather make out their not coming over by  
this excellent opportunity, but have no data  
on which to excuse their not writing (the ships  
having been publicly notified among the departing)  
except Christian charity.

I intend to send by this my Acts, which  
may be printed off, just as they come, interli-



menting & all. Gratitude leads me to inscribe this book  
to the Regenerators of our Committee. No. 100 Clark  
Esq. I may here mention that in doing so I am  
far from thinking of commending the work & feel by dedi-  
cating its translation to a human being. The english  
authorized version was dedicated to King James  
on the ground of his patronizing those who engaged in  
the work. The same is my intention. a humble  
but public testimony to those whom I believe  
to have done substantial service to this mission,  
by which I was enabled to carry on the transla-  
tion of those portions of scripture which are in-  
scribed to them.

We look anxiously for letters from you.  
We trust your arrangements will be such as to  
allow of our having a trip to China. And if  
all things terminate well, as I hope, I intend,  
hard as it may be, to find my way over again  
in one of the Commodore's ships, my wife & children  
returning to England & staying there till our  
brother here shall be sufficiently inculturated  
in the language, so as to be able to do without me.  
In this way alone, I think, I can do my duty  
both to my wife & children & to the mission. You  
have taught us practically to know "that both they  
that have wives be as though they had none", and though  
our separation would in all probability be a long one,



yet, if, in the Providence of God, it must be, I for my part  
hope I would have strength given me to bring this great  
sacrifice for the good of the nation. To keep her my children  
any longer, conscience forbids me, & I know of no way  
to bring them home except under Mrs. B's care. However  
I am of course quite unable to take any resolution  
the matter without first leaving down the Committee &  
seeing our brethren here.

Please my Lord send us some Bibles. We  
have now opportunities of distributing scriptures & tracts  
likewise.

Evening of Tuesday, Nov. 13<sup>th</sup>.  
On board U. S. S. Plymouth,  
in the snug Cabin of the  
Dover.

I have had a blessed day my Lord. Preached  
twice. In the forenoon on board the Vandalia,  
Text: "Our Father who art in Heaven". It  
was a heavenly season, we realized the pre-  
sence of our Father, & made a brotherly Co-  
venant of eternal affection. In the afternoon,  
on board the Plymouth, desirous of improving  
the melancholy bereavement this ship had  
met with at the Domin's, in losing a distin-  
guished Officer & a whole boat's crew, consis-  
ting of 12 or 13 men, & desirous at the  
same time of preparing both myself &



the affectionate crew for our impending separation, every tender separation being a prelude of the final separation, death. I preached from "this night thy soul shall be required of thee". Both were solemn services & I should very much enjoy it to go on writing to you all my heart, just now entirely under the hand of my God, were it not that the loud conversation of our dear friends of all the three ships now collected in the antechamber prevented my indulging in a long meditative train of thoughts. - my friend, Sumner Down has just packed for me "the Acts," which will come I hope & pray so, to your Lordship's hand. I think it owing to my connexion to send it in to the British & Foreign Bible Society, although I see no objection to make mention to your Lordship, that I am informed, the American Society would be willing to publish my translations, or at any rate to contribute largely to it.

He affectionate crew for our impending separation, every tender separation being a prelude of the final separation, death. I preached from "this night thy soul shall be required of thee". Both were solemn services & I should very much enjoy it to go on writing to you all my heart, just now entirely under the hand of my God, were it not that the loud conversation of our dear friends of all the three ships now collected in the antechamber prevented my indulging in a long meditative train of thoughts. - my friend, Sumner Down has just packed for me "the Acts," which will come I hope & pray so, to your Lordship's hand. I think it owing to my connexion to send it in to the British & Foreign Bible Society, although I see no objection to make mention to your Lordship, that I am informed, the American Society would be willing to publish my translations, or at any rate to contribute largely to it.

Please support my request at our Consuls at Fuzhou not to let the Foochow junk escape without sending us by it, at any rate letters & a parcel. we must not lose our regular carrier.

Yours very affectionately  
B. J. DeBellefleur.



37

P.S. Please send us Papiers published in China, as often as you can, including the Chinese journal now published at Hong Kong.

P.S. Please send us Papiers published in China, as often as you can, including the Chinese journal now published at Hong Kong.

P.S. Please send us Papiers published in China, as often as you can, including the Chinese journal now published at Hong Kong.



Naga. Nov. 13<sup>th</sup> 185

Dear Sir

The Goodroom Junk to China this  
has given us the ship, & went off without  
asking for a receipt over the parcels brought  
from your Consulate, or for letters to you.

Please do not permit her to come off  
so easily from Fuchow. As yet we cannot afford  
losing our regular yearly carrier.

I humbly beg you may please to send  
us any letters or parcels forwarded to your Consu-  
late for us, and likewise

a Picul of Sugar in powder, like  
that your were kind enough to send  
us the year before last.

My present agent in China is the Rev.  
Mr. Orell, St. Paul's College, Hong Kong.  
on whom I beg you to draw for the amount.

With many thanks for the kindness &  
generosity shown us. & begging the continuance  
of your favours

I have the honour to remain  
your most humble obed. Servt.

D. J. Walker Esq.  
D. D. M's  
V<sup>l</sup> Consul  
Fuchow fu.

D. J. Rebellin



Napa. Nov. 10<sup>th</sup>. 1853

My Dear Brother in Jesus

As our dear Bishop writes among  
I am persuaded you know all I write to him  
I pen this line to you separately merely for a  
respectfulness & gratitude, bidding you at the  
same time to give mine & Mrs. P.'s best  
regards to all our brethren & sisters with  
you in Hong Kong.

You will know best whether when  
we are to leave, & for what length of  
time. And accordingly you will plan to  
send us some more or less of Bass's ale,  
unless you may reckon upon our friends  
coming over very soon from Hong Kong & bring-  
ing full stock. We are now so frequently  
cheered by visits from friends here, that some  
ale on hand will always be handy in waiting  
upon them. - Hoping I may, in the good provi-  
dence, soon be able to satisfy my longing after  
personal acquaintance with you & yours

I beg to remain

yours in the best bonds

P. J. Pettibone

Rev. John Hobson  
British Chaplain  
Hong Kong.

P.S. Please give my brotherly love to Mr. Bridgman & Mr. Rank.



26

Napa, Nov. 13<sup>th</sup> 1853.  
Evening, on board  
U.S.S. Plymouth

My dear Dr. Welton

I have lately twice written you very short  
notes of some writing you a long letter. But we  
again defer it for the present. We are here so full of  
work now, that my letters remained behind till this, the  
last, evening the Plymouth stays. Our Bishop, no  
doubt, tells you all about us, if that did not. You  
have also seen my last report, according to the  
tenor of which matters still continue.

But I beg you not to make my poverty an  
occasion for returning the compliment. - Please send  
us newspapers published in China, including the Chinese  
Periodical now appearing at Hong Kong, of which we  
saw the 2<sup>d</sup> & 3<sup>d</sup> numbers. That an excellent  
thing it is. The Chinese will now open their eyes,  
& be undeceived of the impostures broadcast in the  
Peking press.

Please engage the kind effort of our  
Consul at Fuchow fu not to let the Corcoran junk  
stop through here as this year she did, without as-  
king for letters. - They absolutely denied her that  
any Chinese had arrived here.

Please send us "Records" again.

I believe me yours

very affectionately  
R. J. Pabelkins

Rev. Dr. Welton  
Ch. m. Fuchow fu.